

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

Die weissen Blätter nicht leer zu lassen, ist folgendes darauf zu drucken
beliebt worden.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629



Die weissen Blätter nicht leer zu lassen/
ist folgendes darauf zu drucken be-
liebt worden.

*Les dix Commande-
mens de Dieu.*

I.

JE suis le Seigneur ton
Dieu, tu n'auras point
d'autres Dieux devant
moi.

II.

Tu ne prendras point
le nom du Seigneur ton
Dieu en vain ; car le
Seigneur ne tiendra
point pour innocent ce-
lui, qui aura pris son
nom en vain.

III.

Souviens toi du jour
du Sabbat pour le santi-
fier.

IV.

Tu honorera ton Pe-
re & ta Mere, afin que
tu vives long tems sur
la terre, que le Seigneur
ton Dieu te donnera.

*Die zehen Gebot
Gottes.*

I.

Ich bin der HERR
dein Gott / du sollst
nicht andere Götter neben
mir haben.

2.

Du sollst den Nahmen
des HERRn deines Göt-
tes nicht vergeblich füh-
ren ; dann der HERR wird
den nicht unschuldig hal-
ten / der seinen Nahmen
vergeblich führt.

3.

Gedencke des Sab-
baths / daß du ihn heili-
gest.

4.

Du sollst deinen Vatter
und deine Mutter ehren/
auf daß du lang lebest im
Land / daß dir der HERR
dein Gott geben wird.

Tu

V.

Tu ne tueras point.

5.

Du sollt nicht tödten.

VI.

Tu ne fera point d'
adultere.

6.

Du sollt nicht ehbre-
chen.

VII.

Tu ne déroberas point.

7.

Du sollt nicht stehlen.

VIII.

Tu ne rendras point
de faux témoignage con-
tre ton prochain.

8.

Du sollt kein falsches
Zeugnusz geben wider dei-
nen Nächsten.

IX.

Tu ne desireras point
la maison de ton pro-
chain.

9.

Du sollt nicht begeh-
ren deines Nächsten
Haus.

X.

Tu ne convoiteras
point la femme de ton
prochain, ni son servi-
teur, ni sa servante, ni
son bœuf, ni son ane,
ni rien de ce, que ton
prochain possède.

10.

Du sollt dich nicht las-
sen gelüsten deines Näch-
sten Weibs / noch seines
Knechts / noch seiner
Magd / noch seines Och-
sens / noch seines Esels/
noch alles/was dein Näch-
ster hat.

[o]

Les

*Les Articles de nô-
tre Foi chréti-
enne.*

JE croi en Dieu le Pe-
re, tout puissant Cre-
ateur du ciel & de la
terre.

Et en Jesus Christ son
fils unique, nôtre Seig-
neur, qui a été conçu
du saint Esprit, né de
la vierge Marie, a sou-
fert sous Ponce Pilate,
a été crucifié, mort &
enseveli, est descendu
aux enfers, le troisième
jour est resuscité des
morts, il est monté aux
cieux, est assis à la dex-
tre de Dieu le Pere tout
puissant, de là il vien-
dra juger les vivans &
les morts.

*Die Artikel unsers
Christlichen Glau-
bens.*

Ich glaube an Gott
den Vater/ allmäch-
tigen Schöpffer Himmels
und der Erden.

Und an Jesum Chris-
tum seinen einzigen Sohn/
unsern Herrn / der em-
pfangen ist von dem Heil.
Geist / geboren aus Ma-
ria/ der Jungfrauen/ gelit-
ten hat unter Pontio Pi-
lato / gekreuziget / gestor-
ben und begraben/ ist nie-
dergefahren zur Hölle/
am dritten Tag wieder
auferstande von den Tod-
ten/ aufgefahen gen Him-
mel/ sitzet zur rechten Hand
Gottes des allmächtigen
Vatters / von dannen Er
zukünftig ist / zu richten
die Lebendigen und die
Todten.

Je croi au saint Esprit,
une sainte Eglise chrétienne,
la communion des Saints,
la remission des pechés,
la resurrection de la chair,
& une vie eternelle, ainsi
soit-il.

Ich glaub an den Heiligen Geist / eine heilige
Christliche Kirche / die
Gemeinschaft der Heiligen/
Vergebung der Sünden /
Auferstehung des Fleisches /
und ein ewiges Leben/ Amen.



Orai-



*Oraison Domini-
cale.*

NOtre Pere, qui es
au ciel, Ton nom
soit santifie, Ton regne
advienne, Ta volonte
soit faite en la terre
comme au ciel. Don-
nés - nous aujourd' hui
notre pain quotidien.
Et nous pardonne nos
ofenses de même que
nous pardonnons à
ceux, qui nous ont ofen-
sés. Et ne nous induis
point en tentation,
mais delivrés - nous du
mal : Car c' est à Toi
qu' appartient le Regne,
& la Puissance, & la
Gloire à jamais, ainſi
soit-il.

*Das Gebet des
Herrn.*

Vater Unser / der du
bist im Himmel / ge-
heiligt werde dein Nah-
me / zukomme dein Reich /
dein Will geschehe auf
Erden / als wie im Him-
mel / unser täglich Brod
gib uns heut / und vergib
uns unser Schuld / als
auch wir vergeben unsern
Schuldigern / und führe
uns nicht in Versuchung /
sondern erlöse uns vom
Ubel : Dann dein ist das
Reich / und die Krafft /
und die Herrlichkeit / in
Ewigkeit / Amen.

F I N.

E N D E.



Der